

# РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 1893/91 НА СЪВЕТА

от 20 юни 1991 година

**относно изменение на Регламент № 1191/69 (ЕИО) на Съвета относно действията на държавите-членки по задължения, присъщи на концепцията за обществена услуга при железопътния, автомобилен и вътрешния воден транспорт**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 75,

като взе предвид предложението на Комисията <sup>1</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>2</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>3</sup>;

като има предвид, че наред с последователно следвания принцип за премахване на задълженията за обществена услуга, специфичният обществен интерес при транспортните услуги може да оправдае прилагането в тази област на концепцията за обществена услуга;

като има предвид, че в съответствие с принципа на търговската независимост на транспортните предприятия, условията за предоставяне на тези услуги следва да се регламентират на договорна основа между компетентните власти на държавите-членки и съответните предприятия;

като има предвид, че с оглед осигуряването на определени услуги или с оглед интересите на някои социални категории пътници, държавите-членки следва да запазят възможностите си за поддържане или налагане на задължения за обществена услуга;

като има предвид, че оттук произтича необходимостта от изменение на Регламент (ЕИО) № 1191/69 <sup>4</sup>, последно изменен от Регламент (ЕИО) № 3572/90 <sup>5</sup>, с цел адаптиране на приложното му поле и определяне на общите правила при договорите за обществена услуга;

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## *Член 1*

Регламент (ЕИО) № 1191/69 се изменя, както следва:

1. Член 1 се заменя със следния текст:

---

<sup>1</sup> ОВ С 34, 12. 2. 1990 г., стр. 8.

<sup>2</sup> ОВ С 19, 28. 1. 1991 г., стр. 254.

<sup>3</sup> ОВ С 225, 10. 9. 1990 г., стр. 27

<sup>4</sup> ОВ L 156, 28. 6. 1969 г., стр. 1.

<sup>5</sup> ОВ L 353, 17. 12. 1990 г., стр. 12.

## “Член 1

1. Настоящият регламент се прилага към транспортните предприятия, които извършват услуги по железопътен, автомобилен и вътрешен воден транспорт.

Държавите-членки могат да изключат от приложното поле на настоящия регламент всички предприятия, чиято дейност се свежда изключително до осъществяване на градски, крайградски или регионални услуги.

2. По смисъла на настоящия регламент:

- ”градски и крайградски услуги” означава транспортни услуги, които посрещат нуждите на градски център или на агломерация, и транспортните нужди между този център или тази агломерация и техните околности;

- ”регионални услуги” са транспортни услуги, осъществявани за задоволяване на транспортните нужди на един регион.

3. Компетентните власти на държавите-членки премахват всички задължения, присъщи на концепцията за обществена услуга, дефинирани в настоящия регламент, наложени в сферата на железопътния, автомобилен и вътрешния воден транспорт.

4. За да гарантират предоставяне на адекватни транспортни услуги, особено тези, които отчитат фактори от социален и екологичен или градоустройствен и териториално-устройствен характер или за да предложат определени цени на билети за някои категории пътници, компетентните органи на държавите-членки могат да сключват с транспортно предприятие договори за обществена поръчка. Условието и редът за действие на тези договори са уредени в раздел V.

5. Независимо от това компетентните органи на държавите-членки могат да поддържат или налагат задълженията за обществена услуга, посочени в член 2 за някои градски, крайградски и регионални услуги за пътнически транспорт. Редът и условията за работа, включително начините за компенсация, са уредени в раздели II, III и IV.

Когато транспортно предприятие осъществява не само услуги, предмет на задължения за обществени услуги, но се занимава и с други дейности, обществените услуги трябва да бъдат осъществявани като специални отделения, отговарящи поне на следните условия:

а) отчетите за дейността, отнасящи се до всяка от тези дейности, са отделни и частта от съответстващите им активи се използва в съответствие с действащите счетоводни правила;

б) разходите са балансиращи от приходите от дейността и плащания от публични власти, без всякаква възможност за прехвърляне от един в друг сектор на дейността на предприятието.

6. Освен това компетентните власти на държавите-членки могат да решат да не прилагат спрямо параграфи 3 и 4 в областта на пътническия транспорт към

транспортните тарифи и условията, наложени в интерес на една или повече определени категории пътници.”

2. В член 10 параграф 2 се заличава .

3. В член 11 параграф 3 се заличава.

4. Раздел V се заменя със следния текст:

“РАЗДЕЛ V

### **Договори за обществена услуга**

#### *Член 14*

1. "Договор за обществена услуга" е договор, сключен между компетентните власти на дадена държава-членка и транспортното предприятие с цел на гражданите да бъдат осигурени адекватни транспортни услуги.

Договорът за обществена услуга може по-специално да обхваща:

- транспортни услуги, които да отговарят на определените стандарти за непрекъснатост, редовност, капацитет и качество,
- допълнителни транспортни услуги,
- транспортни услуги, по специални тарифи и условия, в частност за някои категории пътници или по определени маршрути,
- адаптиране на услугите към действащите изисквания.

2. Договорът за обществена поръчка, *inter alia*, включва следните точки:

а) характеристиките на услугата, особено стандартите за непрекъснатост, редовност, капацитет и качество;

б) цените на услугите, предмет на договора, които или се прибавят към тарифните приходи, или включват приходите, както и данни за финансовите отношения между двете страни

в) правилата за изменение на договора, в частност, за да се вземат предвид непредвидени промени;

г) срокът на действие на договора;

д) санкциите при неизпълнение на договора.

3. Активите, включени в предоставянето на транспортните услуги – предмет на договора за обществена поръчка, могат да принадлежат на предприятието или да бъдат предоставени на негово разположение.

4. Всяко предприятие, което възнамерява да преустанови или да направи съществени изменения на транспортна услуга, която предоставя на гражданите непрекъснато и редовно, без тя да е обхваната от системата от договори или от задължението за обществена услуга, уведомява компетентните органи на държавата-членка за това поне три месеца предварително.

Компетентните органи могат да отменят изискването за това уведомление.

Тази разпоредба не засяга други национални процедури, приложими по отношение правото за прекратяване или изменение на транспортни услуги.

5. След получаване на информацията по параграф 4 компетентните власти могат да изискват от предприятието да продължи да поддържа съответната услуга за срок до една година след датата на уведомлението и информират предприятието най-късно един месец преди изтичане срока на уведомлението.

Компетентните органи могат също да инициират преговори за създаване на нова или изменение на такава транспортна услуга.

6. Разходите за транспортните предприятия, които произтичат от задълженията, посочени в параграф 5, се компенсират съгласно общите процедури, определени в раздели II, III и IV.”

5) Член 19 се отменя.

## *Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 1 юли 1992 г. Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 20 юни 1991 година.

*За Съвета:*  
*Председател*  
**R. GOEBBELS**